

Reprinted from Kovave: A Magazine of New Guinea Literature that Ulli Beier's been editing along with poets & students around The University of Papua & New Guinea. The pidgin works in their first issue (including a one-act play by poet Leo Hannet) are only a small part of the gathering but show the possibilities of alternative forms of English, etc.

PIDGIN SONGS

Time me look so very young
Allo people i wandim me
And alogeter wandim talko too much longo me
But time me ready for die
No more man i save come longo me
No more man i save wandim talko lelebiti longo me.

Mummy and my Daddy
Come sit down withim me
Sorry and karai kasim me now
Oh Mummy and my Daddy
Come say good bye longo me
Time bilongo me for die come kolosap now.

Ande alogeta leavim me
No more man i save come longo me
No good all i kasim sikinis i kasim me
Oh my angel up in heaven
Come down and pick up me
No good all i makim foolu too much longo me.

Collected by Leo Morgan

Taim mi skul meri
mi laik mariti
mariti finsi
mi hatu waka tumasi

Hatu waka tumasi
mi go kukim kaikai
manki i karai
mino savi silipi.

Collected by Leo D. Laita

Wiliwil blong mi i gutpela
mikisim nau, na mi sin daun
mi taitim strong, mi run long en
long ologeta ples.

I gat onepela motoka
i buggerup, na mi kin run
wiliwil blong mi i gutpela
i run more huriup.

I gat onepela titsaboi
i skulim mi long ABC
na hed blong mi i pas tumas
bikos i gat kaskas.

Collected by John Hakena